

Precios de suscripcion.

En Pamplona 1 peseta al mes.
Fuera 3'50 pesetas trimestre.
Extranjero y Ultramar, 10 id. id.

ANUNCIOS Y COMUNICADOS

Precio convencional.
Número suelto, cinco céntimos.

EL ARGGA

DIARIO DE LA TARDE
POLITICO Y LITERARIO.

Puntos de suscripcion.

PAMPLONA.

En la Administracion y Redaccion
Paseo de Valencia, núm. 28.

FUERA DE PAMPLONA.

Por corresponsales ó giro á favor de la
Administracion en libranzas ó sellos de
correos.

UNION VASCONAVARRA.

COMPAREMOS...

No recuerdo en qué fecha y á la verdad tampoco hace falta para el caso, hojeaba en el salon de lectura de la sociedad «Euskal-erria» unos cuantos números de *La Ilustracion Española y Americana*, cuando tropezaron mis ojos con una lámina que representaba una reunion de la Junta directiva de la Liga agraria de Irlanda. Se verificaba ésta en un salon modestamente amueblado en el que habia una larga mesa cubierta de libros y periódicos; ocupaba la presidencia Mr. Parnell y se sentaban á su lado Mr. Heffernan, Egan, Quin, y otros respetables miembros de la «Liga.»

Largó rato permanecí contemplándola y me separé de ella no sin llevarla grabada en mi corazon y lleno mi cerebro de halagüeñas ideas, producto de tan satisfactoria contemplacion. Me parecia asistir á uno de esos numerosos meetings celebrados en Dublin, Naas ó Lamerick, presididos por la respetable figura de Mr. Parnell; creia oír su sencilla y elocuente peroracion y al terminar ésta, parecia llegar á mis oídos el unisono y estrepitoso aplauso de los fenianos congregados al acto; creia tambien distinguir á lo lejos la antipática figura del opresor de Irlanda, de Mr. Gladstone, contemplando esta reunion patriótica con espantados ojos, y con el sello de la envidia, motivada por la popularidad de Parnell, marcada en su rostro.

¿Y por qué fijé tanto mi atencion en aquella lámina? ¿Y por qué con tan marcado interés sigue el país vasconavarro la marcha política de Irlanda?

Por ventura tiene algo que estudiar nuestro pueblo en un país digno que ha perdido su autonomia, pero quiete-

ne hecha la inquebrantable resolucion para recuperarla?

¿Cuál es la causa de que, los unionistas vasco-navarros amemos tanto á la cautiva Irlanda y deseemos con impaciencia su libertad?

¿Por qué anhelantes seguimos su marcha política y sus alegrías deleitan nuestra alma y sus dolores nos entristecen?

¿Por qué cuando Parnell recorria las principales ciudades de los Estados-Unidos recaudando recursos para la santa causa de la libertad de Irlanda, aumentaban los latidos de nuestro corazon temeroso del éxito?

¿Por qué cuando en New-York se abrió una suscripcion con este objeto exhaló nuestro pecho un suspiro de satisfaccion y cada nueva cuota que aumentaba el importe de ésta, era para nosotros un nuevo motivo de alegría?

¿Por qué de la lucha entre soldados ingleses y colonos irlandeses, del fatídico anuncio de desembarque de armas y pertrechos de guerra en varios puertos de la Isla, funesto presagio de una sangrienta guerra civil, hacemos responsable al gobierno de la reina Victoria justificando la conducta de los fenianos?...

Es que los unionistas vasco-navarros amantes de sus libertades forales comprenden los dolores que la pérdida de la autonomia produce al pueblo irlandés; que nadie sabe mejor apreciar la felicidad que las riquezas nos proporciona, que el que ha recorrido el camino de la miseria, y nadie mejor aprecia lo que la libertad vale que el que ha tenido la desgracia de arrastrar la pesada cadena del esclavo. Nadie, pues, extrañe la simpatía que profesamos al desdichado pueblo de Irlanda; porque una misma desgracia nos aflige y perseguimos un ideal idéntico.

Esta es la causa porque será un día de júbilo para nosotros cuando la Gran Bretaña con su inmenso poderío, sus cuantiosos tesoros, su organizado ejército y su temible armada tenga que pactar con Irlanda y reconocer su autonomia como en tiempo no lejano lo hizo con el Transwal.

Y este día llegará, y se encargan de acelerar su llegada los desaciertos del gabinete Gladstone; los atropellos cometidos por los soldados ingleses en Lamerick; la cruel persecucion de que son objeto los dignos individuos de la «Liga,» y el cobarde atentado cometido contra el dignísimo jefe de ésta, el libertador de Irlanda, el venerable Mr. Parnell.

¿Y á qué conduce esta arbitraria política? ¿á exasperar los ánimos, á que Irlanda entera proteste de estos bárbaros atentados y á allegar prosélitos á la gran causa irlandesa; y así lo han manifestado las principales ciudades de la isla; Dublin cerrando sus almacenes en señal de duelo y enarbolando bandera negra en sus balcones, y otras ciudades quemando publicamente el retrato del jefe del gabinete inglés monseur Gladstone.

Estas son lecciones que no deben olvidar ciertos gobiernos y algunos pueblos.

A. AGUIRRE.

LA INSTRUCCION RURAL.

Siendo la ilustracion el poderoso agente que nos impulsa por la senda del progreso, no podemos por menos que con dolernos del lamentable atraso con que España, nuestra querida patria, se halla en relacion á otras naciones vecinas que, por su cultura han sabido conquistarse un puesto distinguido entre los pueblos civilizados.

Muchas son las causas que en nuestro

de un idioma que por su facilidad extraordinaria se pueda aprender en poco tiempo, y que por su sencillez de reglas pueda recordarse y usarse, aun por personas de la más mediana capacidad, y cuya enseñanza, en fin, pudiera hacerse obligatoria, en atencion á que empleándose en ella muy poco tiempo, no perjudicaria á otras ocupaciones imprescindibles de que se halla rodeado el mayor número de individuos.

Ahora bien; ¿existe entre los idiomas conocidos alguno de tan extrema facilidad? Creo que no, y para convencerse de ello bastará examinar la complicacion de todos, el cúmulo de reglas, excepciones, y anomalías y giros caprichosos de cualquiera de ellos, tan diversos los de unos respecto de los otros; lo que hace preciso el empleo de no pocos años para aprender cualquiera lengua y para perfeccionarse en ella, hasta hacérsela de uso corriente y utilizable en cualquier caso necesario.

humilde concepto, contribuyen á ello, siendo entre todas la más principal, el el poco cuidado que nuestros gobernantes lelean á tan importante asunto. Testimonio de esto es la insignificante suma que en nuestros presupuestos se consigna para instruccion pública y los exiguos sueldos con que los maestros son retribuidos.

Dejando á un lado las ciudades de alguna importancia donde ya se mira con más preferencia, aunque no con toda la debida, la instruccion del pueblo y concretándonos tan solo á las escuelas rurales, observamos en primer termino, y vergüenza nos dá el decirlo, que sus maestros disfrutan una dotacion tan escasa, que en la mayoría de los casos no llega al ínfimo salario que en cualquier villa puede ganar el más insignificante peon, viéndose por lo tanto, obligados á emplear en otros asuntos que les proporcionen alguna retribucion, un tiempo que debian dedicar por completo á la enseñanza de sus discípulos.

Ahora bien: ¿qué clase de enseñanza se difunde entre estos últimos, cuando vemos con frecuencia que el más instruido de ellos apenas si sabe leer y escribir regularmente y resolver una mala operacion de dividir? ¿Es decoroso que el preguntar un extranjero á uno de nuestros campesinos á qué parte de España se halla Galicia le conteste que al Sur, como hemos tenido el disgusto de oír? Y no se alegue que un caso no es regla, porque igual pregunta se puede hacer á muchos y estamos seguros que por lo menos se recibirá el 50 por 100 de respuestas análogas.

Por otra parte, reunid á vuestro alrededor un auditorio compuesto de aldeanos viejos y jóvenes, decidles mil cuentos de tragos y aparecidos, y os escucharán con la mayor atencion y á piés juntillos creerán las narraciones más absurdas; advertidles en cambio la aparicion de un nuevo invento, del cual pueden aprovecharse en sus faenas agrícolas, economizando trabajo, tiempo y dinero y obteniendo mayores productos, y os contestarán que es imposible ó cuando menos os demostrarán con una sonrisa el poco crédito que les merecen vuestras palabras.

Preguntadles los deberes que como hombres tienen con sus semejantes; los

II.

Ocupado el autor de estas líneas con bastante frecuencia en estas reflexiones (llegado de su aficion al estudio de los idiomas, por más que solo haya llegado hasta adquirir un ligero conocimiento de la lengua latina, y á la lectura más ó menos asidua de las gramáticas de las demás lenguas que le ha sido posible proporcionarse); ocupado digo, yo frecuentemente en las reflexiones dichas, y tratando de discurrir un medio de conseguir, en lo posible, la universalidad del lenguaje, me han servido de guía para hallar el que trató de exponer en los presentes artículos, las consideraciones siguientes:

El hecho de existir entre los hombres tan diversos modos de hablar, ó sea idiomas, hace necesario, si han de comunicarse entre sí los habitantes de cada país con los de los demás que usen distinto lenguaje, lo que es utilísimo generalmente hablando, é imprescindible en ocasiones dadas, el pro

¿SE PODRIA ESTABLECER UNA LENGUA UNIVERSAL?

ARTÍCULO PRIMERO.

Question es la que sirve de epigrafe á este artículo, cuya resolucion en sentido afirmativo traería utilidades grandísimas; pero que, desgraciadamente, atendidos los inconvenientes insuperables que á ello se oponen, si se toma la cuestion propuesta en un sentido vigoroso y absoluto, puede y debe relegarse al catálogo de las utopías irrealizables; pero, ¿por qué, ya que no pueda conseguirse lo más, no se ha de procurar conseguir lo menos? Si de la lectura de aquella tan absoluta sustitucion de los diversos idiomas por uno solo comun á toda la especie humana, descendemos al caso, si bien más limitado, mas realizable, de elegir un idioma, el más fácil que pueda ser y poniendo en práctica los medios

que más conducentes sean á generalizarlo y á conseguir se aprenda por el mayor número posible de individuos en cada nacion civilizada (pues ya se comprenderá que solo con estas naciones podría contarse para semejante empresa); si así se llegase, decimos, á conseguir el que al cabo de más ó menos tiempo la generalidad de los habitantes de cada uno de los dichos países contase con un medio de darse á entender, al menos para lo más necesario, en cualquiera otro país de disunto lenguaje que el suyo, á que pudiera conducirle una fuga indispensable de su patria, ó un naufragio, ó cualquiera de los muchos accidentes á que todos estamos expuestos, ¿no se habria logrado una cosa utilísima y de vital trascendencia individual en ocasiones dadas? Ya se comprenderá que nos referimos á una generalizacion de lenguaje mayor que la que para lo escrito, sobre todo en obras científicas, llegó á conseguirse con el latin, ó para lo mismo y para la comunicacion oral se haya logrado actualmente con el francés; pues que hablamos

derechos á que como ciudadanos son acreedores, y se encogerán de hombros.

Los vereis acosados por uno de esos caciques, cuyo estermio se procura como insecto dañino á la sociedad, y ni una queja saldrá de sus labios, ni una protesta digna del hombre libre elevarán á quien pueda corregir los abusos de que son víctimas.

De estos vicios, que entre otros muchos que se observan en nuestros distritos rurales apuntamos á la ligera, es causa también el atraso en que, con respecto á adelantos materiales nos hallamos. El día que la locomotora cruce en todas direcciones nuestro fértil suelo, y el periódico se lea lo mismo en la vivienda del pobre que del rico, podremos decir que nos hallamos en el verdadero camino de la civilización. Pero por lo mismo que esto no sucede, es más necesaria la propaganda de conocimientos en relación con nuestro siglo, tanto entre los que habitan en la ciudad como en el campo. Preciso es que se retribuya dignamente á los profesores, pues no siendo así, escasos serán los que tengan la abnegación suficiente para sacrificar en el estudio de las materias necesarias para ser buen maestro, un dinero que ha de trocarse completamente improductivo. Con esto y con dotar á las escuelas de buenos libros de texto, cosa en que por cierto no estamos muy adelantados, se mejorará en mucho nuestro sistema de educación rural, sobre el cual no queremos hacer más consideraciones por evitarnos nuevos motivos de sonrojo.

Que no hay cosa que más denigre á un pueblo, que el poco cuidado que á la instrucción de sus hijos dedica.

(El Mercantil Zaragozanó.)

REPLICA.

Cogido ayer *El Navarro* por nosotros en flagrante contradicción, se le sube hoy la sangre á la cabeza, y cae en un nuevo parosismo, agarra el cañón de Barba-Azul y nos dirige sendos metrallazos. Disputaban dos una vez, y unos de los circunstantes le dijo al que más gritaba: «ya se conoce que no tiene Vd. razón, cuando nombra por abogado á sus pulmones.» Lo mismo se le puede decir á *El Navarro* en vista de los apasionados cargos que nos dirige, hablando de pasada de cosas que no entiende ni sabe y que debía conocer y entender perfectamente, siquiera por corresponder á su título.

De los insultos que el incensario sagastino nos lanza, haremos caso omiso; á *El Navarro* no le reconocemos capacidad para ofendernos, pues sabemos hace mucho tiempo, que á imitación de lo que solía hacer el famoso hidalgo manchego, es muy aficionado *El Navarro* á forjar séres en

su fantasía y luego á emprenderla á cintarazos con ellos. De algunas proposiciones que disfrazadas de raciocinios se permite estampar el celeberrimo autor de la cantata «soy liberal, soy liberal,» nos ocuparemos brevemente, pues no es cosa de perder mucho tiempo examinando tamaños dislates.

Dice *El Navarro*; «A raíz del cambio de Ministerio ordenó el Gobernador de la provincia la continuación de las obras en las carreteras á la frontera, que de Real orden habia mandado suspender el Gobierno del Sr. Cánovas.» Hacemos la justicia al Sr. D. José M. Gaston de creer, que no habría dado semejantes órdenes, pues ignoramos qué texto legal se habia de apoyar, tratándose de obras emprendidas por la Diputación, en virtud de sus peculiares atribuciones. Jamás hemos visto facilidad más pasmosa de embrollarlo todo: qué periódico tiene usial es capaz de quitarle la virtud á un santo. A renglón seguido y con *sans facon* sin igual dice que *isto* (las soñadas órdenes del Sr. Gobernador) desagradaron á ciertos elementos (estos elementos son nuestros amigos,) los cuales habrán sentido la conclusión de la carretera de Valcárlos. Cuando se lanzan afirmaciones tan graves como las citadas, lo ménos que se puede exigir al audaz capaz de inventarlas, es que las apoye con una sombra de pruebas siquiera; pero esto es como pedir peras al olmo, pues rebasa el límite intelectual y moral de nuestro apreciable vecino y liberal de cuchara.

El despropósito más grande que hace mucho tiempo hemos leído respecto á este país (y eso que se han escrito grandes), ha tenido la habilidad de inventario *El Navarro*. Dice así: «Si la ley llamada de modificación de fueros no hubiese dado á la representación de Navarra una autonomía administrativa de que hasta entonces no habia disfrutado; si la revolución política no hubiera venido en apoyo de las ideas descentralizadoras que aplicó en Navarra la mencionada ley; si el antiguo vireinato y Real Consejo ejercieran todavía sus poderes sobre la administración de Navarra; la carretera de Valcárlos no se hubiera inaugurado anteayer, porque Navarra no se administraría con la independencia y buen régimen que le ha permitido construir una red de caminos envidiada por otras regiones de España y del extranjero.» Conque un país que legislaba en

sus Cortes, que estaba unido á la corona de Castilla por union *equé-principal*, que disponia del poderoso medio del pase foral ó derecho de sobrecarta, que administraba justicia con tribunales y leyes propias, careció de autonomía administrativa hasta que vinieron á dársela la ley del 41 y una revolución política? Sospechamos que si al esclarecido autor de tan estupendo hallazgo no se le retiran las licencias de escribir, *El Navarro* ha de tener el mismo fin que los Butos-Ardierus.

A la union que nosotros venimos defendiendo, *El Navarro* contrapone otra calentada en el horno de su magin, y á la que llama *verdadera*. Como la tal union á la nueva usanza se predica en nombre de las ideas de partido, claro es que no puede realizarse más que entre los que piensan del mismo modo, los cuales ciertamente no necesitan unirse porque ya lo están, pues si abraza á distintos partidos, ya no será *union*, sino *coalición*. Nosotros en cambio, no queremos la union de un partido, ni la coalición de varios; queremos la union del país, el abandono de los dogmas exclusivistas, la desaparición total de los nuevos y funestisimos bandos de agramonteses y beaumonteses que acabarán, de perpetuarse, por asimilarnos completamente á las demás provincias españolas, cuya felicidad deseamos, pero cuyas desventuras nos negamos á compartir, pues no habia de servirles de alivio nuestra ruina; ésta es la union que amamos y servimos, á fin de que el país vasco-navarro conserve incólumes los derechos que aun conserva y reconquiste los que le han arrebatado la injusticia y la pasión, admirablemente ayudadas por nuestras execrables disensiones.

Protestas de españolismo, no tenemos obligación de hacer; el patriotismo es un sentimiento delicado que no se canta ni exhibe por calles y plazas; si *El Navarro* con sus destempladas voces pide algo, votamos porque se lo dé, y además le suplicamos, que puesto que nos considera tan *pequeños* como dice, nos deje en paz y se vaya con la cerrada á otra parte.

Desde Valcárlos.

Valcárlos 20 de Octubre de 1881.

Mis queridos compañeros: Enlazo la coma de que os hablaba en la carta de ayer, dándoos cuenta de que no pude dormir tan pronto como lo habia imagi-

lenguaje muy sencillo exento de anomalías, reducido en su sintaxis á lo estrictamente preciso para que se entiendan entre sí los que de él usen, y cuyas palabras, en fin, no tengan multiplicidad de acepciones, sino una tan sólo cada una de ellas.

Solo tengo noticia de una lengua de este género que se haya proyectado, y es la que formó D. Bonifacio Sotos Ochando. Sobre ella debo decir con franqueza (y lo que de esta lengua diga quedará establecido para calificar el primer medio de formación de «lengua universal» de que venimos hablando), que, en mi juicio, si bien no puede rebajarse el extraordinario mérito del preferido proyecto, es inadecuada esta lengua al fin propuesto en el asunto de que tratamos; pues, á causa de su mismo mérito, se le ha hecho demasiado filosófica y difícil de comprender y poner en práctica por la generalidad de las personas, condicion indispensable de un idioma de la clase del que se busca.

Debo, sin embargo, manifestar, para que nunca se me pueda acusar de plágio, que

nado, pues estos mozos de Burguete que por las trazas son gentes de humor y temple á toda prueba, anduvieron por la única y pintoresca calle que constituye el antiguo Burgo de Roncesvalles, entonando con acompañamiento de guitarras y bandurrias, varias y sabrosísimas canciones, en cada una de las cuales se advertia una de estas dos palabras: *foral* ó *fueros*.

Excuso haceros considerar el efecto producido, pues acontecimientos como los que ayer han ocurrido en dicha villa no han sido acaso conocidos por la generación presente; además la noche prestaba un matiz indefinible al asunto; figuraos las casas, colcadas á uno y otro lado de la espaciosa y firme carretera, formando manzana aparte cada una de ellas, y ostentando todas las ventanas, cerradas con persianas inclinadas de arriba á abajo, un quinqué, una bujía y más generalmente un farolillo veneciano, y así adivinareis la iluminación de aquella calle por donde la rondalla cantaba, bailaba y aplaudía, sin permitirse un momento de descanso.

Dormime al fin, y hoy por la mañana bastante tempranito, he sabido que la comitiva oficial emprendia á las ocho y media el viaje con dirección á Valcárlos; ya sabeis—y os ruego lo tengais presente en estos días—que yo no he venido aquí con comision especial ninguna, ni siquiera invitado por nadie; soy sencillamente un curioso, quizá como el que hizo célebre Cervantes en la incomparable novela, ó soy como decimos ahora, un *turista* que deseando contemplar estos tan renombrados panoramas, he aprovechado la ocasion en que por aquí caminaban distinguidos personajes de la provincia, y con el fin de solemnizar un importante suceso. Bueno es no olvidar lo dicho, para encontrar en ello explicacion á cosas ocurridas y que alguien puede tomar como importantes. Porque lo cierto es que yo no hago otra cosa que seguir los pasos á la corte foral, aunque bien sabe Dios que no lo hago con las ideas del famoso inglés que decidió marchar siempre detrás de Blondin, hasta lograr por ese medio presenciar el día en que el sin rival *fundambulo* cayera de la cuerda y se estrellara.

Salieron, pues, de Burguete á las ocho y media y al entrar en jurisdicción de Roncesvalles, ví un arco, esbelto y severo, como apropiado á aquellos históricos contornos; estaba construido por dos pilares de ramaje, colocados uno á cada lado de la carretera y en el medio punto se leia la inscripción siguiente: «A la Diputación, el país reconocido.» A los pocos pasos, se apearon los señores que fueron recibidos por el señor Prior y canónigos de la Colegiata, entrando todos en el templo, en el que se nos enseñaron algunas notabilidades artísticas allí encerradas, y á cuya descripción me comprometo cuando disponga del tiempo apropiado: hoy no pienso describir sino lo ocurrido, y eso á grandes rasgos, porque con detalles minuciosos habia para llenar un diario como el *Times*; fuera ya de la iglesia, comenzamos á as-

curar un medio de que se entiendan mutuamente, cosa que evidentemente sólo puede lograrse, para que la imposibilidad de comunicacion que la multiplicidad de idiomas produce, desaparezca en la totalidad de los individuos (entiéndase con restriccion esta palabra «totalidad» entendiéndose únicamente por ella «el mayor número posible de personas y solamente en los países civilizados»); solo puede esto lograrse, dig, por uno de los medios siguientes: ó aprendiendo todos y cada uno de los individuos de cada país todos los demás idiomas menos el suyo, enseñado sin trabajo por la naturaleza; ó conviniéndose en que en todos los países se aprenda una cualquiera de las lenguas, ó la que por su índole especial parezca prestarse mejor á ello.

El primer medio es absolutamente irrealizable, y el segundo ofrece el gravísimo inconveniente que llega á hacerse insuperable, si se aplica el caso, como lo vamos haciendo á la generalidad de los individuos, de que la complicacion grande de todos los idiomas, como formados en vir-

tud de un gran número de circunstancias, las más de ellas fortuitas, hace su estudio largo y difícil, y aun inaccesible á muchas personas (que seguramente se encuentran en mayoría en la sociedad), atendidas su posición ó graves ocupaciones, ó trabajo material, que exigen una parte muy considerable del día, dejándoles muy poco tiempo disponible para dedicarlo al estudio del idioma en cuestion, tiempo que seria insuficiente para adquirir el conocimiento de cualquiera lengua que no fuese sumamente sencilla, cosa que no se verifica en ninguna de las conocidas.

III.

Vemos, pues, que el inconveniente cuyo remedio buscamos, no puede vencerse por ninguno de los dos medios que naturalmente se ocurren para ello; en vista de lo cual pueden ponerse otros dos arbitrios, fuera de los cuales no creo haya otro alguno, ó al ménos no se me alcanza. Consiste el primero en formar artificialmente un

la dicha obra del Sr. Sotos me ha servido de guía en algunos puntos, pero el proyecto de lenguaje universal que he discutido tomando para el mismo algo de la citada obra; y diré también con sinceridad, que en algunas cosas, por ejemplo en la conjugacion, no me parece el proyecto de dicho señor tan fácil como su autor pretende, al ménos en la práctica. Creo que estos inconvenientes han de ser inevitables en toda lengua artificial, que para el objeto de que tratamos se forme, y esto por la misma naturaleza de la empresa. La brevedad de que necesito usar en estos artículos, me impide insistir en este punto que seguramente no se ocultará á la penetracion de los lectores.

IV.

Queda que hablar de otro medio de establecer, en lo que cabe, una lengua universal, que juzgo el más conveniente y realizable (y este es el medio que ya dije haberseme ocurrido, y que voy a dar y cono-

ceader por el camino viejo de Ibañeta, hasta encontrar la nueva carretera; al llegar al alto, divisoria de las aguas del Océano y del Mediterráneo, un observador atento se confundió ante el maravilloso panorama que le rodea.

A la derecha, el gigante Altobiscar, inmortalizado por el canto de su nombre; de frente un vasto horizonte que termina en las llanuras francesas y San Juan Pied de Port, á una profundidad de centenares de metros; á la izquierda, cumbres bajo las que continuamente se agrupan y revuelven nubes inmensas; y detras, en un desnivel de ciento veinte metros el santuario y pueblo de Roncesvalles, que mirados así, á vista de pájaro, producen las más extrañas impresiones. En la altura de que os hablo, y á la izquierda del camino inaugurado, está la antiquísima ermita, supuesta la primera fundación de aquellos contornos; delante de ella, se verificó la solemne ceremonia de la apertura oficial de la carretera á Valcárlas. Junto á las cunetas se elevaban dos magníficas y sólidas pirámides, formadas por abeto y otros verdes ramages, armadas con todos los atributos de la ciencia del ingeniero; allí espuestas, picos, palas, azadones, niveles y otros aparatos, estaban colocados de una manera que honra á la Direccion de caminos de S. E., autora del diseño, y tambien á los ayudantes Sres. Pajares y Ruiz de Galarreta, que han sido los constructores; varios rótulos é inscripciones, adornaban dichas pirámides, entre los que sobresalian los de las dos secciones de la Direccion; seccion Norte, que principió los trabajos y seccion Sur que es la que los ha concluido felizmente; los nombres de los Diputados que habia al principiarse las obras y los de los que constituyen actualmente la Corporacion.

De una y otra pirámide arrancaba un cordón verde, de seda, atado en sus extremos por un magnífico lazo de raso, con inscripciones alusivas al acto, y que era el emblema del todavía cerrado camino.

Toda la comitiva permaneció descubierta delante de aquel soberbio trofeo de la civilización y del trabajo; el Director de Caminos, D. Aniceto Lagarde, dirigió la palabra á la Excm. Diputación, relata do en pocas palabras, las obras que se habian emprendido y terminado, los obstáculos que se habian vencido, y los resultados que debian esperarse de la nueva arteria, para la prosperidad futura de la provincia; en seguida el Diputado foral por el distrito, D. Lúcio Elío, arrancó el lazo de cierre, declaró inaugurada la carretera y lo avisó así al Sr. Gobernador civil, á quien invitó á franquearla; despues todos los presentes habiamos rebasado las pirámides y comenzaba el descenso. Antes de subir á los carruajes, los señores de la comitiva y convidados, echaron á sus armas digestivas el *taco* correspondiente, por supuesto, á estilo de cazadores, y todo el mundo se puso en marcha hacia Valcárlas.

La importancia del nuevo recorrido, es asunto que merecerá capítulo aparte y nó de los menudos; solo os digo ahora que estando Pamplona á cuatrocientos cincuenta metros sobre el nivel del mar, Burguete se halla á la enorme altura de 1010 metros y á 53 kilómetros de la cadena de Villava (57 de Pamplona); Roncesvalles se eleva sobre Burguete, 25 metros próximamente, en el kilómetro 55; y en el alto de Ibañeta, donde estaban las pirámides y está marcado el kilómetro 57, la altura sobre Roncesvalles es de unos 100 metros; pues bien, desde dicho kilómetro hasta la entrada en Valcárlas, hay un desarrollo de 15.085 metros, en cuyo perfil, segun tengo entendido, puede tomarse como pendiente media, la de 4'50 por ciento; esto da, para desnivel entre Ibañeta y Valcárlas, la enorme cifra de 675 metros; os advierto que estas cifras (excepto las de las distancias kilométricas) las tengo por tanteo y por lo tanto nada más fácil que una equivocación, aunque al cabo, no habia de ser muy grande. La construcción es atrevida, airosa en el desarrollo de las curvas, gallarda en los recibos, sostenes y afirmaciones, y sólida, á toda prueba sólida, en las obras de fábrica, las cuales, segun creo, constituyen un 10 por 100 del desarrollo total; respecto al pai-

sage, no me atrevo á empezar á decir nada, porque entonces ya teniamos discurso para rato. La Direccion de caminos de la Excm. Diputación, puede estar orgullosa de la carretera de Valcárlas, y más que de todo de contar en su seno á un funcionario tan inteligente cuanto modesto, D. Saturnino Ocon, Jefe de la seccion que ha dado cima á los trabajos.

Ahora me ocurre sacar del tintero, un detalle notable que me he dejado, respecto al alto de Ibañeta; el Diputado señor Elio, presentó ante sus compañeros, en aquel solemne momento, á un operario, única víctima registrada durante los años trascurridos en las obras; el infeliz, quedó ciego á consecuencia de la explosion de un barreno de dinamita; la Corporacion, acordó, segun creo, asignarle una pensión vitalicia de dos reales.

Hemos llegado al fin del viaje y el Ayuntamiento de Valcárlas sale á recibir la comitiva; surcan el espacio multitud de cohetes, cuyas explosiones, parecen tremendos cañonazos, repercutido el eco más insignificante por aquellos bosques de hayas, bosques inextricables desde el profundísimo arroyo que marca la frontera internacional hasta las cimas que escalan el espacio por donde apenas alcanza la vista del viajero.

Delante de las primeras casas de la carretera, algo más abajo del juego de pelota y junto á la posada de Erro (*auberge*) se levanta un arco triunfal, de muy buen gusto, aunque á decir verdad, se conoce que está hecho á la ligera. Le forman tres arcos de los cuales el del centro, tiene doble altura que los laterales, de los que le separan unas columnitas pintadas con brocha. En la cornisa ó franja de remate se leen los siguientes rótulos: á la izquierda, *Roncesvalles*; la derecha, *Burguete*; en medio, *Valcárlas á sus bienhechores*; sobre el arco lateral de la izquierda, se han escrito estas palabras, dentro de una corona de laurel: *viva la Excm. Diputación*; y sobre el de la derecha estas otras, en la misma forma; *viva S. M. el Rey*. Aunque ninguno de dichos rótulos estaba escrito entre admiraciones, yo no he podido menos de leer este último como si tuviera media docena de ellas; la verdad es que, gracias á él, me he acordado de que somos españoles, y de que quizá por eso tenemos nuevas carreteras.

Inmediatamente y precedidos por la banda de música de S. Juan Pied de Port, han entrado los señores de la comitiva, en la modesta iglesia de Valcárlas, donde el Sr. Prior de la Real casa de Roncesvalles (unido al cortejo, desde la colegiata) ha cantado un solemne *Te Deum*, en accion de gracias por los trabajos cuya conclusion hoy se solemniza; despues, el estado mayor ha pasado á descansar á la casa de D. Enrique Aguirre, alcalde de Valcárlas, mientras yo meditaba en la extraña conformación de la villa, que, pensándolo bien, he terminado por encontrar muy digna de su historia, y de la que os prometí ocuparme en la carta siguiente. Un animado y característico *aurrescu* se ha improvisado en lo que pudiéramos llamar plaza, el cual ha sido presenciado por personas importantes.

Mi inseparable compañero de viaje, gracias al que llegué en tan pocas horas á estas latitudes, me avisa que tenemos puesta la mesa y me dispongo á escamotear de ella las viandas que en su lenguaje especial solicita mi estómago.

Creo que hay dispuesto un banquete espléndido en la casa municipal; de lo que en él ocurra, si á mi conocimiento llega, os daré pronto detallado informe.

CURIOSIDADES.

Hoy al medio día ha regresado de Burguete, uno de nuestros compañeros, y nos ha dado cuenta de lo ocurrido por allá, hasta hoy á las ocho de la mañana; pero ha sucedido un caso en cuanto á comunicaciones que merece consignarse.

Dicho amigo nos dice que el juéves hubo un banquete magnífico en Valcárlas; duró desde las cuatro de la tarde hasta las once de la noche, ayer viénes, fueron por la mañana á San Juan Pied de Port, invi-

tados por representantes de aquella villa francesa, los señores Elio, Pujadas, Guelbenzu, Zozaya, Lagarde, Iñarra y otro; el Sr. Zozaya partió desde allí con direccion al Baztan; entre tanto el Sr. Gobernador civil, el Sr. Diaz, y algunos otros fueron paseando á Arnegui, entrando todos en territorio francés, menos el Sr. Gobernador, que cumpliendo con los deberes que su cargo le impone, aguardó á los expedicionarios en este lado del puente internacional de Arnegui.

A las once, estando todo el mundo de regreso, el alcalde de Valcárlas, Sr. Aguirre, obsequió con un soberbio almuerzo á los señores de la comision oficial; á las dos en punto partieron de Valcárlas, llegando á Ibañeta á las seis y media, con vendabal furioso, y un pequeño aguacero. Poco despues, hicieron la despedida los señores canónigos y á las siete y media se hacia la entrada en Burguete.

El Alcalde D. Miguel M^a. Maso, convidó á cenar á todos los forasteros y á algunos vecinos, terminando (sin brindis, cena de familia) á eso de las once, disponiendo la hora de vuelta para hoy á las 8 de la mañana.

Ahora bien, nuestro amigo, nos escribió desde Valcárlas anteayer por la noche, y la carta no ha llegado hoy á nuestras manos; anoche hizo otro tanto desde Burguete, y tambien con la carta ha sucedido otro tanto.

Así que, gracias á estas hermosas disposiciones de los correos, está el servicio público que no hay más que pedir.

En el próximo número trataremos estos asuntos.

En la última sesion ordinaria celebrada el juéves por nuestro Excm. Ayuntamiento la empresa del teatro presentó la lista de los individuos que componen la compañía dramática que ha de actuar en la próxima temporada.

Tan pronto como la corporacion municipal dé su aprobacion, se dará á conocer al público dicha lista y se abrirá un abono por veinte representaciones.

Se ha verificado en Villafranca el enlace matrimonial de la señorita condesa de Rodezno, con un jóven y rico propietario de la provincia de Sevilla.

Mañana, domingo, se celebrará en la Iglesia de Religiosas Carmelitas Descalzas, de esta ciudad, la instalacion de la Hermandad de Santa Teresa de Jesús. En la misa solemne que se cantará á las diez, predicará el canónigo Doctoral D. Secundino Vitrian.

Ha llamado mucho la atencion que «El Navarro» no haya dicho nada del eloquente y patriótico brindis pronunciado por nuestro querido amigo D. Martin E. de Guelbenzu.

Acaso el proconsul?...

A las seis de la tarde han regresado á la capital los señores Gobernador civil y señores diputados que marcharon á inaugurar oficialmente la carretera de Valcárlas.

El Sr. Zozaya, segun se dice en otro lugar, partió para la montaña, desde San Juan Pied de Port.

Cuentan de Napoleon I, que al recibir un día una carta de su suegro el emperador de Austria, exclamó en un arranque de indignacion, propio de la rudeza militar que demostraba en algunas ocasiones:

—¡Valiente granuja!

La emperatriz Maria Luisa, que estaba presente y no se hallaba todavia muy fuerte en el idioma de su marido, le preguntó al gran canciller del imperio, Cambaceres, qué significa la palabra granuja, y este adúlador sempiterno le contestó:

—Ah, señora, granuja es, como si dijéramos, grande hombre, gran político, sagaz, agudo.

Algunos días despues, estando el emperador ausente, presidia Maria Luisa el consejo, y como Cambaceres hubiera de mostrar sus habilidades políticas, la emperatriz le dijo con solemnidad:

—Estoy satisfecha de vuestros buenos servicios; indudablemente sois el primer granuja de Francia.

CULTOS.

Santo de mañana.—San Pedro Pascual ob. y mr. y San Juan Capistrano cf.

En las R. R. M. M. Recoletas CUARENTA HORAS: la V. O. T. de San Francisco celebra el ejercicio de regla en la forma acostumbrada: se expone S. D. M. durante la Misa conventual y a las tres y media se reserva.

En las R. R. M. M. Descalzas: se celebra la instalacion de la Hermandad universal de Sta. Teresa de Jesús: á las siete comunión general: á las diez Misa solemne con el Señor expuesto y sermón que predicará el Illtre. Sr. D. Secundino Vitrian Canónigo Doctoral de esta Santa Iglesia Catedral: á las cuatro de la tarde se reserva.

En San Agustín: al anochecer el ejercicio de jóvenes de San Luis en la forma acostumbrada.

Santo de pasado mañana.—San Rafael Arcangel.

En San Saturnino CUARENTA HORAS: se expone S. D. M. á las cuatro y media y se reserva á las seis y media.

MERCADOS.

Precio MEDIO, en el día de ayer de los artículos que á continuacion se espresan: Trigo á 18'50. reales DOBLE DECALITRO.

Avena á 5'87.

Habas duras á 11.

Beza á 10.

Aiscol á 11.

Alhóndiga Municipal.

Precios de los líquidos, hoy, día de la fecha.

Vino comun, de 17 á 20 reales cántaro. id. rancio, de 42 á 44 id. id.

Vinagre, á 12 id. id.

Aguardiente, de 42 á 52 id. id.

Aceite, de 52 á 56 id. arroba navarra.

MARTIN, AGUADO Y BEORLEGUI.

COMISIONES Y REPRESENTACIONES.

Pamplona.

La organizacion puramente comercial de esta casa es su mejor garantía, y el comercio nacional y extranjero podrá apreciar esta cualidad, honrándonos con sus órdenes.

EXTRAORDINARIA

RIFA NACIONAL DEL NIÑO JESUS

PARA EL ESTABLECIMIENTO

DE HOSPITALES DE NIÑOS

EN TODA ESPAÑA.

Sorteo de 27 de Octubre de 1881.

Premios en metálico.

Uno de 60.000 reales vellón.—Otro de 40.000.—Otro de 20.000.—Otro de 10.000.—Treinta y ocho de 800.—Noventa y nueve de 300.—Noventa y nueve de 250.—Mil quinientos cuarenta y cuatro de 200.—Total 1784 premios.

Se vende á 20 rs. billete entero y á 2 rs. décimo en el comercio de *Ramon Urtasun*, Bolserías, núm. 4.

VENTA.

A voluntad de su dueño, se venden en la villa de Lerin, donde radican, las fincas siguientes, libres de toda carga é inscritas en el registro de la propiedad:

1.^a Una casa sita en la calle Mayor de dicha villa y señalada con el núm. 52.

2.^a Un corral de cobijar ganado lanar sito en el término llamado de Uson.

3.^a Tres piezas de tierra blanca cuya superficie total es de 80 robadas y que están contiguas á dicho corral.

4.^a Una huerta en el término de la Frailía, de cabida de 55 cuartas.

5.^a Un soto de bastante extension, inmediato á la huerta.

Estas fincas se venderán mediante tasacion pericial, estando su dueño dispuesto á hacer alguna rebaja en la cantidad en que los peritos las aprecien.

FARMACIA DE LOS SEÑORES BORRA Y MURUZABAL.

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS

VULGO MAL DE CORAZON, ALFERECIA ETC.,

asi como todas las enfermedades nerviosas tenidas por incurables se curan radicalmente con las

PASTILLAS ANTIEPILEPTICAS DE CCECA,

cuyos prodigiosos resultados son constantemente la admiracion de enfermos que padecian 20 y 30 años.

Depositos en las principales farmacias de España y el extranjero, y en Pamplona en la farmacia de los Srs. Borra y Muruzabal.

Se remiten prospectos gratis.—Dirijanse, 19, duplicado, izquierda, Madrid.

TERCIANAS.

Con una sola fórmula del eficaz FEBRIFUGO DE OCHOA, desaparecen las calenturas cotidianas, tercianas y cuartanas más pertinaces y rebeldes á otros medicamentos.

Deposito en Pamplona.—Farmacia de D. Fernando Borra, calle Nueva, núm. 2, y en las principales farmacias de España.

FRAILE, GIL Y COMPAÑIA.

PAMPLONA.

Construcción gen eral de máquinas e instrumentos para agricultura, industria, minas, caminos de hierro, obras públicas y particulares.

Arados de vertedera giratoria y fija, Sembradoras, Gradas, Rulos desterronadores, Cultivadores.

Norias y Bombas centrífugas para riego, Segadoras, Trilladoras movidas á vapor ó por motor hidráulico, Aventadoras para las eras y Limpiadoras para graneros.

Prensas para la uva, de palanca múltiple y ordinaria, Husillos para rinconeras, Pisadoras con separador de escobajo, Bombas para trasegar de varios sistemas, Tubería de hierro, lona, cuero y goma.

Prensas para aceite, de palanca, con engranajes é hidráulicas, Rulos para deshacer la aceituna.

Podaderas de tijera y Guantes de malla para limpiar las cepas.

Turbinas con distribuidor automático; máquinas de vapor horizontales fijas, semifijas y locomóviles para molinos harineros y toda clase de industrias; Aparatos modernos para fábricas de harinas.

Bombas para agotamientos; Pulsómetros y Ventiladores para minas y construcción de puentes.

Locomotoras y material para ferrocarriles y tranvías.

Perforadoras. Barrenos, Picos, Zapapicos, Palas, Rastrillos, Legonas, Azadas, Porrinos, Pisones, Carretillas, Tubos, Rulos para carreteras, Bombines para riego de arbolados, Gruas, Máquinas, Camas y Tiendas de campaña, Banderolas, Palones, Cadenas, Sondas, etc., etc.

Los pedidos pueden dirigirse indistintamente á

Fraile, Gil y Compañía, Constructores, Pamplona; ó Rio, Fraile, Gil y Compañía, frente al Jardín Botánico, Madrid.

Contando con personal facultativo, se encargan de toda clase de estudios y proyectos de Obras.

PLANCHADORA Y REPASADORA.

Hay una que ofrece sus servicios, en la calle de San Agustín, número 26, piso primero.

A LOS LABRADORES O AGRICULTORES cosecheros y propietarios de la provincia de Navarra.

Sociedad de seguros mutuos contra el granizo ó piedra, de esta Provincia.

Los que deseen asegurar toda clase de cosechas del riesgo del granizo ó piedra, pueden dirigirse personalmente ó por escrito, á esta Dirección, calle Mayor, 51, donde se les entregará ó remitirá por el correo los prospectos y condiciones de la sociedad. Se advierte que la prima ó depósito que se abona por el seguro, es el medio por ciento del valor de las cosechas aseguradas.

Se ruega á los señores Alcaldes y particulares, hagan conocer á todos sus vecinos la existencia de esta tan importante y benéfica sociedad.

GRAN ESTABLECIMIENTO

DE ARBORICULTURA

en los

CAMPOS ELÍSEOS DE LÉRIDA

propietario

D. FRANCISCO VIDAL Y CODINA

premiado en varias exposiciones.

Abundante y variado surtido de árboles frutales, de paseo y de adorno. Especialidad de varias comarcas de España y del Extranjero.

Rosales arbustos y toda clase de plantas de jardinería.

Vides de castas superiores del país.—Vides americanas resistentes á la filoxera

PRECIOS ECONÓMICOS.

Trasportes en tarifa especial por todas las líneas férreas de España.

Representante en Pamplona.

D. ALBERTO SALINAS.

San Anton, número 23, piso cuarto.

PÍLDORAS DE HIERRO

BISMUTO, DE OCHOA,

Formuladas y dosificadas por el Doctor en medicina **HERRERO.**

Contra la clorosis, la anemia, la opilación ó falta de las reglas y en general contra todos los estados en que halle deteriorada la naturaleza por empobrecimiento de la sangre, particularmente cuando acompañan dispepsias ó dificultades de la digestión.

Deposito en Pamplona.—Farmacia de D. Fernando Borra, calle Nueva núm. 2 y en las principales farmacias de España

RELACION SOBRE LA VISTA.

Hago presente al público que siendo muchas las personas que se me presentan á adquirir gafas ó lentes para su uso y siendo imposible satisfacerlas debo poner en su conocimiento cuál es el motivo. Cuando un paciente necesita de este instrumento sea para la vista causada como miope, es preciso tomar bien la graduación, es decir, el número que le corresponde á la fuerza de su vista, y al cabo de algunos años cuando se le debilita, se toma otro número más bajo y así sucesivamente: y de este modo la vista se conserva hasta la edad más avanzada; pero si por el contrario, cuando la persona que necesita las gafas compra de cualquier número sin consultar á ningun inteligente, se encontrará á los pocos dias molestado, que sufre y hasta con dolor de cabeza, siendo la causa la mala graduación de las gafas ó lentes comprados á la ventura.

El dueño de este establecimiento á las personas que le honren con su confianza, se encarga de darles el número de gafas ó lentes que les corresponda.

Además hay gran surtido de anteojos de cristal de roca de primera clase, este es el más adoptado para conservar y fortalecer la vista.

Tambien hay cristales de agua y de flint-glass para las vistas cansadas y miopes, armaduras de acero, plata, concha y oro. Se hacen las composturas.

Esteban Rouzaut, Optico, Chapitela 21 Pamplona.

ESENCIA DE ZARZAPARRILLA.

Por su concentracion equivale cada frasco á cuatro de cualquiera otra esencia de zarzaparrilla, sin exceptuar la de Bristol.

Frasco 8 reales vellon.

La misma yodurada, conteniendo cada cucharada veinte centigramos de yoduro potásico puro.

Frasco 8 reales vellon.

Jarabes refrescantes de Grosella, Granada, Cereza, Limon y Zarzaparrilla etc.

Frasco 4 reales vellon.

Farmacia de Negrillos, Calle Mayor número 56.

CAMISERIA DE IRIGOYEN

ESTAFETA NÚMERO 1.

PAMPLONA.

Completo surtido de telas blancas y de color para camisas, corbatería, géneros de punto, bordados y otros varios artículos de última novedad.

Especialidad en confeccion de camisas para caballero por encargo y á medida; trabajo y corte esmerado.

SOMBRERERÍA DE ELIZONDO.

Esta antigua y acreditada sombrerería queda instalada en el mencionado establecimiento de Irigoyen para cuantos encargos se dignen confiar su escogida clientela.

1 Estafeta 1

FOTOGRAFIA.

de

EMILIO PLIEGO.

Calle de San Nicolás esquina á la plaza de Castillo.

Se hacen ampliaciones, grupos y tarjetas de todas clases, con arreglo á los últimos adelantos del arte.

Procedimiento especial para fotografías de niños las cuales se obtienen instantáneamente.

Unica casa en Pamplona donde se trabajan los magníficos retratos de esmalte cuya perfecta conservacion puede considerarse por tiempo indefinido.

San Nicolás esquina de la plaza del Castillo.

FÁBRICA DE NAIPES

Y LITOGRAFÍA

DE

J. DONATO CUMIA

Tecenderías, 33

Esta antigua y acreditada fabrica de naipes ha sido aumentada recientemente con un gran establecimiento de litografía así que sus habituales parroquianos y a público en general encontrarán, no solo mayor perfeccion y variedad en los primeros, sino tambien buen gusto y economía en toda clase de trabajos litográficos: en negro ó colores como son: cromos, anuncios y tarjetas, comerciales, esquadras de participacion de enlace y defuncion, mapas, planos, circulares, facturas, etiquetas, viñetas, membretes, tarjetas de visita y en general cuanto abraza el ramo de litografía.

33, Tecenderías, 33

EL ARGA

DIARIO DE LA TARDE

político y literario.

Defensor de la union vasco-navarra.

Redaccion, Administracion é Imprenta, Paseo de Valencia núm. 28.

Esta la suscripcion en Pamplona una peseta al mes.

En el resto de España, 3'50 pesetas el trimestre.

En el Estrangero y Ultramar 10 pesetas trimestre.

Anuncios en tercera plana ó 10 línea por primera vez y 0'5 las restantes; anuncios en cuarta plana á precios convencionales.

GIMNASIO HIGIENICO TERAPEUTICO

Calle Mayor, núm. 84, bajos.

Está abierto desde las 7 de la mañana hasta las 7 de la tarde.

Es indudable que la Gimnasia es un poderoso medio de preservacion de muchas enfermedades y entre ellas de la tisis; asi que es muy eficaz para la curacion de otras; pero á condicion de emplearlo con tenaz insistencia, por largo tiempo y bajo una inteligente direccion.

Para que nadie quede desheredado de los beneficios que resultan de la aplicacion de ese medio, desconocido hasta ahora, en el terreno práctico, en esta Ciudad, se abren matriculas de las clases y precios siguientes:

1.ª ANUAL: cuya inscripcion se hará mediante el pago de 55 pesetas.—2.ª SEMESTRAL: de 35.—3.ª TRIMESTRAL: de 20.—4.ª MENSUAL: de 7'50.—5.ª GRATUITA: para los pobres de solemnidad.

Queda á voluntad del alumno hacer el pago á plazos, si lo garantiza con su firme persona que en opinion del Director sea de astante responsabilidad.



LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL

Compañía de seguros contra incendios.

GARANTIAS

capital, primas y reservas

115.524.344'84

Esta gran Compañía Nacional tan conocida y preferida tanto por su capital social como por la rapidez y religiosidad con que atiende á todos los siniestros asegura contra el incendio, rayo y explosion las casas, muebles y mercancías por una módica prima.

Dirigirse á Miguel Ormaechea, Subdirector en Navarra.

Á LOS VINICULTORES.

Acido tartárico en polvo, á 26 reales kilogramo.

Id. id. en grano, á 24 id. id.

Tanino del comercio, á 38 id. id.

Id. puro Pelouze, á 44 id. id.

Velas químico-sulfurosas para conservar el vino, á 6 reales docena.

Prensatapones cómodos y elegantes, 20 reales uno.

Licómetro, nuevo aparato para conocer la cantidad de alcohol en los vinos, 80 reales uno.

Mata ratones y topes, sin veneno, 12 paquetes 30 reales.

Dirijanse los pedidos á la razon social **MARTIN, AGUADO Y BEORLEGUI.**

50—ZAPATERÍA—50

PAMPLONA.

NOTA. Los señores farmacéuticos en contrarán en esta casa, á precios muy económicos, cuantos artículos soliciten.

VIUDA DE GABÁS.

Zapateria número 40.

Compra y vende valores del estado á precios convencionales.

Imprenta de L. Garcia.